

# PARIS-BALEARES

"LES CAETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

## FLEUR D'HIVER

Vers la mi-janvier, fidèles à leur rendez-vous annuel, les premières fleurs d'amendier ont fait leur apparition dans nos champs. C'est comme un défi aux lois de la nature: les amendiers fleurissent en plein coeur de l'hiver au lieu d'attendre le printemps.

Introduit à Majorque depuis un peu plus d'un siècle, l'amendier a fini par devenir le symbole de notre île. Il est, en quelque sorte, la preuve spectaculaire que nos hivers ne sont pas tellement durs puisque sa fleur peut survivre.

Pendant la première moitié du XX.<sup>e</sup> siècle, l'amendier était la principale richesse de l'île, et la principale source de devises. Actuellement, l'agriculture étant presque totalement abandonnée au profit du tourisme; l'amende n'est plus rentable, et on la laisse souvent pourrir sur l'arbre.



Les amendiers fleurissent en plein coeur de l'hiver.

## LA BUROCRACIA

Ya no se como caracterizará la posterioridad a la civilización occidental; pero de lo que no tengo dudas es sobre lo que se ha exorbitado el consumo de papel. Vivimos inmersos en el papeleo y todo hay que probarlo papel en mano. La misma burocracia crea más burocracia. Se realimenta y reproduce a si misma al incrementar las exigencias insaciables de más datos y requisitos. Para cualquier gestión en las oficinas de entidades y corporaciones hay que ir con una carpeta demostrativa de los antecedentes del asunto de que se trate. Y aún así es lo más probable que le digan que faltan más documentos.

Entre esas complicaciones burocráticas se dan situaciones que parecen inverosímiles. Para mayor claridad, voy a poner

un ejemplo. Un hombre se presenta en las oficinas de una compañía de seguros exponiendo sus deseos de hacerse un seguro de vida. Mostrará su documento nacional de identidad y proporcionará todos los datos que se le requieran. Pagará lo establecido y después seguirá abonando, puntualmente, durante años, las cuotas del seguro contratado.

Pero un día fallece, y, entonces, los herederos tratan de cobrar el seguro que el fallecido tenía establecido. Parece lógico que para ello hay que demostrar documentalmente el fallecimiento de la persona asegurada, así como también que son ellos los herederos. Pero entre ese legajo de certificados, testamentos y últimas voluntades acreditadas por el Ministerio de Justicia, tiene que probar, además, que el

asegurado —el mismo que un día se presentó en las oficinas a formalizar el seguro— *había nacido*. Si, señores; por extraño que parezca exigen a los herederos que demuestren, mediante un certificado del Juez, que aquella persona asegurada *había nacido*.

Conozco muchos otros casos similares de complicaciones burocráticas que parecen estar al margen de lo racional. Pero que son una realidad efectiva a la hora de desenvolverse entre los intrincados laberintos oficinescos. Y hay que sucumbir a tales requisitos. Son como barreras infranqueables siempre amparadas por las normas establecidas o por alguna disposición legal. Ante ello las consideraciones razonables del sentido común se estrellan inútilmente. Parecen ser el signo de nuestro tiempo.

JUAN BAUZÁ

# CARTAGENA A LA TARDOR

Cartagena, ciutat abocada al mar, al mateix mar que ens banya a nosaltres, ofereix a la tardor un bon clima, amb poca pluja, que permet de passejar pels seus carrers i places sense la por de mullar-se.

De tota manera, la meua arribada a Cartagena no era pas la d'un simple turista, hi arribava tot just per començar el més gran problema que he tingut en els meus dinou anys de vida, el servei militar, recordo aquell tren que, a primers de setembre, va sortir carregat de joves de tota classe, treballadors i estudiants, aturats i simplement vividors, tots assenyalats per la mateixa mà negra que ens portaria a Cartagena durant tot un any de la nostra vida.

Però no vull insistir més sobre els pros i els contres del servei militar, centrem-nos en Cartagena, de la qual és obligat dir que és una ciutat molt militaritzada, no només pels joves que fem la mili a marina —on he conegut molts mallorquins— sinó també tots aquells que estan a Infanteria de Marina, a Artilleria o altres quartels de l'exèrcit de terra, però a més de nosaltres també és fàcil observar la gran quantitat de nordamericans que vinguts amb la seva VI<sup>a</sup> flota assenyalen la seva presència imperial.

Cartagena en si no té gran secrets, el centre comercial amb estrets carrers per vianants plens de botigues a banda i banda, un parell de grans avingudes amb intensitat de cotxes, moltes places arbolades, i més enllà els barris pels que ningú va a passejar.

En fi, això és tot el que se m'acut dir d'una ciutat que ja d'entrada, sense voler, te la mires malament, perquè no et pots treure del cap que hi estàs en contra de la teua voluntat.

JORDI PALMER I BRAVO «ROSA»

## UNA NIT D'HIVERN

### La meua impressió

En una casa de pagès, en plena fuscó i amb poca llum, el reson d'una criatura barrejada amb el resó de la pluja.

Una petita ombra que avança lentament per al llarc pasadís, entra en una cambra, en aquella casa pasa l'estona lentament... al final surt de la cambra, l'avia amb la criatura dormint.

Això es una nit de pluja al peu de la muntanya del Montseny...

Desembre de 1989.

MARC CORTINAS «ROSA»

## DESTELLOS

Conquistar la paz. Gozar de Libertad...  
dominar los escollos y las cimas;  
encender el Amor, haciendo rimas  
¡¡... vivir y crecer!! ...romper mediocridad

Embriagarse en pos de un sueño hermoso  
forjando la amistad cual duro acero  
sin dobleces, sencillo y placentero  
para ser algún día más dichoso.

Sorber despacio un beso de mujer...  
a la vez candoroso y encendido  
manteniendo una promesa del ayer...

Y despertar, el cuerpo ya colmado  
en medio de otro sueño enardecido  
de tanto suspirar... y haber besado.

JARQUE

### Carta sin fecha

## FIESTA CAMPESTRE

### y mataron cerdos...

Apenas amaneció, nos subimos al autocar con las caras sonrientes, dispuestos a tener un día alegre y divertido.

Llegamos a La Celler del Ter, término municipal de Amer, Prv. de Gerona. Dicho pueblo tiene la singular costumbre en que todos colaboran para celebrar el día de la matanza «des Porc».

En una gran explanada, se ponen Veinte Calderos para cocer las judías encarnadas «des confit» y cuando se hablandan les ponen muchos «raisons» de los cerdos que ya tienen sacrificados...

Lo curioso de los comensales, es que cada uno se tiene que traer los cubiertos - platos - mesas - sillas, y satisfacer un tiquet barato.

Todas las mozas del pueblo llevan consigo una sopera y un cucharón, para servir la comida, van llenando los platos y vuelven a las perolas para repostar.

El 2.º plato, son chuletas con hígado a la brasa con repetición a discreción abundante.

Todos los comensales quedan satisfechos, ensaladas y frutas para terminar. Como que siempre quedan muchas viandas carne-panes-frutas lo ponen a subasta, a precios módicos...

Es un día que fraternizan el pueblo con «los turistas» y quedan invitados para la próxima vez...

\* \* \*

Ya de vuelta a Barcelona con los ojos cerrados en el autocar, viene a mi mente los días que pasé por S'Arracó en las horas de mantanzas, aquellos hechos e imágenes que no los puedo olvidar, qué recuerdos y amistades tenemos aún,... felices recuerdos!

Las mantanzas de la Prov. de Gerona son populares y que están muy bien pero «ses nostres», son tan íntimas que no las podemos comparar...

«¡SON TAN NOSTRES!»

Con mi recuerdo

GUILLERMO ROSA





# DE BERLIN A PALMA



La surprise qui a suivi l'ouverture du mur de Berlin était à peine calmée que le Govern balear offrait dix mille places gratuites pour autant d'allemands de l'Est réfugiés à l'Ouest. Les Tours Operators allemands (de l'Ouest) ont promis de fournir les avions nécessaires pour le transport, et les hôteliers participeront pour offrir une semaine en pension complète, excursions incluses, aux réfugiés choisis par la Croix Rouge allemande.

Pour une fois, les autorités et les hôteliers ont réagi rapidement pour préparer une campagne publicitaire aussi spectaculaire que probablement rentable.

De la même manière que la paix, en 1945, a marqué le début du tourisme de masses, l'ouverture du mur de Berlin pourrait marquer un nouveau départ pour le tourisme balear qui bat de l'aile ces dernières années. De Berlin à Beringovskij, il y a des millions de touristes en puissance. Faut-il répéter qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un pouvoir d'achat élevé pour venir en vacances à Magalluf? Ce n'est peut-être pas là le tourisme de luxe tant souhaité, mais les pays de l'Est sont un marché encore inexploité.

Cette opération publicitaire pourrait être menée à bien au cours du premier trimestre de l'année, pendant la morte saison.

Comme avant gout de cette opération «Ouverture à l'Est», au début décembre, 600 touristes soviétiques ont débarqué à Son Sant Joan, à bord de deux avions de Aeroflot, les deux premiers vols charters Moucou-Palma de l'Histoire. Parmi eux se trouvaient de nombreux joueurs d'échecs venus participer à un championnat à Palma, un ex-ministre arménien, une championne mondiale de patinage artistique.

Le changement fut brutal et agréable entre les températures de Moscou (—10°) et de Palma (11°); et les majorquins furent surpris de voir arriver ces touristes emmitoufflés jusqu'aux oreilles.

Il y eut quelques petits problèmes, comme, par exemple, que le rouble n'est pas convertible en Espagne, et que rien n'avait été prévu dans ce cas là; ce qui fait que de nombreux touristes russes se trouvèrent sans argent. Ou encore que personne ne parle russe dans nos zones touristiques. Mais, quoi qu'il en soit, le premier échange touristique Moscou-Palma a été globalement positif, et prometteur pour l'avenir.

**FRUITS ET  
LEGUMES**

**EXPÉDITION  
EXPORTATION**

**GEORGES COLL**

1, Avenue Paul Ponce  
CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

Téléph. 78 01 43

## POUR LA SURVIE DE «PARIS-BALEARES»

Gabriel VIVES, de Rennes ..... 500 Frs.  
Beatrice CHALVET, de Cely-en-Bière .... 400 Frs.  
Mathieu ADROVER, de Aix-en-Provence.. 200 Frs.  
Catherine GOMEZ ARBONA, de Joinville . 150 Frs.  
Del ROSSO, de Paris ..... 150 Frs.  
René LUGEZ, de Pornichet ..... 150 Frs.

Jaime VICH RIPOLL, de Palma ..... 5.000 Ptas.  
Magdalena FIOL VICH, de Palma ..... 4.000 Ptas.  
Fernande BURN, de Calviá ..... 3.000 Ptas.  
Jean OCHS, de Palma ..... 3.000 Ptas.

Par ailleurs, et du fait du décès de notre Président, Gabriel Simó, qui se chargeait de ces listes, certains «Cadets» généreux peuvent ne pas avoir été cités. Nous nous excusons auprès d'eux.

## CRONIQUE DE FRANCE

### CELY EN BIERE

• Nous avons le douloureux regret de vous faire part de disparition de notre père, Jacques Ginestra, survenue le 6 novembre 1989, à la Farlède, à l'âge de 78 ans.

Il était «Cadet de Majorque» depuis la fondation. Tout le monde a pu lire de lui des poèmes, notamment «La Ballade du Temps Perdu» parue dans «Paris-Baleares» en janvier 1976. Il était fier de signer ses poèmes ou écrits «Jacques Mayor», son nom d'artiste.

Descendant d'une grande famille, la «Casa des Marquis de Bisbal», nous avons perdu en lui un grand homme de coeur; et tous ceux qui l'ont connu, se souviendront de ses capacités et de sa droiture.

BÉATRICE CHALVET



### Mirador cultural

## XXVII Día Escolar de la No-violencia y la Paz

Con motivo del próximo 30 de enero de 1990, aniversario de la muerte del Mahatma Gandhi, el Centro Fundador del DENIP invita a todos los centros educativos de los distintos niveles a practicar autónomamente el XXVII «Día Escolar de la No=violencia y la Paz» (DENIP), una actividad pionera y promotora de la Educación Pacificadora que, manteniendo un pequeño núcleo de orientaciones básicas, permite la libre aplicación en cada centro educativo según su estilo didáctico propio.

El «Día Escolar de la No=violencia y la Paz» es un punto de partida y de apoyo para una educación permanente para la paz y la no=violencia, y, según el Dr. Franz Rauhut, Catedrático de la Universidad de Würzburg, «debería hacerse una costumbre en todas las escuelas del mundo».

En aquellos países que siguen calendarios escolares propios del Hemisferio Sur en los que el 30 de enero es período de vacaciones, su práctica se pospone al 30 de marzo.

Si desea Vd. recibir gratuitamente el folleto anunciador del XXVII «Día Escolar de la No=violencia y la Paz», escriba, adjuntando un sobre franqueado y con su domicilio, al Centro Fundador del DENIP, Apartado Postal 412, Cádiz, E=11080.

# MUERTE DE UN VENTRILOCUO

Por primera vez, sorprendente rareza en su vida, el ventrílocuo Valdine no actuaría esta noche bajo los efectos del alcohol. Era una noche más —5 de octubre de 1924— de su temporada en el «Royal», cabaret de muy baja categoría situado en un barrio poco recomendable para transeúntes pacíficos. ¿Cómo llegó Valdine a descender a ese antro de diversión que era el «Royal»? No lo sabemos, aunque lo cierto es que el gran artista de la ventriloquía, cuyo nombre figuró en las carteleras de los más importantes teatros del mundo, estaba atrapado por pertinaz alcoholismo y lamentablemente fue destruyéndose moral y físicamente. Los suyos se alejaron de él. Los amigos y admiradores de su arte en la época de sus grandes éxitos pronto lo olvidaron y el nombre de Valdine rodó sin pena ni gloria por centros nocturnos situados en aquellos barrios donde la policía era más solicitada.

La noche que ya hemos indicado, Valdine llegó al «Royal» con cierta antelación no acostumbrada en él, entró en el ordinario camarín que ocupaba y comenzó a cambiarse de ropa con todo despacio. Se sentía cansado, soñoliento, como si un malestar extraño entorpeciera sus movimientos. Por fin, sobreponiéndose, terminó de ponerse su envejecido, pero todavía elegante atuendo. El frac, que había usado por primera vez a los veinte y cinco años de edad, seguía dándole prestigio a su desmañada estampa. Mirándose en el cristal al que podría llamarsele dudosamente espejo, borró el brillo de su rostro con una ligera capa de polvo, volvió a mirarse unos cinco o seis segundos y, luego, con un suspiro que casi fue un gemido, hundiendo su frágil anatomía en el arrugado sillón que era como un amigo de todas las noches, se dispuso a esperar la llamada para salir a escena, una tarima de madera adornada simplemente con una alfombra de desvaídos colores. No esperó mucho tiempo porque un golpe en la puerta le avisó que había llegado su momento de actuar. Apresuradamente Valdine sacó un muñeco de la caja donde lo guardaba y subió los seis escalones que conducían al precario escenario.

Durante su diálogo con el muñeco, nuestro ventrílocuo notó con disgusto que el público no reía con sus chistes. ¿Su voz no salía lo suficientemente fuerte o el mecanismo del muñeco se rebelaba contra el artista? Al finalizar su actuación, el público lo despidió con débiles aplausos.

Algo conturbado, Valdine regresó a su camarín, puso el muñeco dentro de la caja y, sintiendo un intenso desaliento que nunca había experimentado, nuevamente se dejó caer en la profundidad del viejo sillón, olvidándose de cambiar la ropa. Una rara sensación lo sugestionaba esta noche, la primera, como ya hemos dicho, que no estaba bajo las garras del alcohol después de muchas de continuas libaciones. Cerró los ojos y, de pronto, dos férreas manos se apoderaron de su cuello, eran manos de madera, las de su muñeco, que apretaban su garganta con crueldad, sin compasión alguna. Con angustiosa desesperación abrió los ojos, una total penumbra invadía el camarín y sólo pudo ver, con mucha dificultad, la cara del muñeco luciendo una sonrisa terriblemente sarcástica. Las manos seguían apretando con más energía y casi asfixiado Valdine quiso incorporarse, pero su cuerpo no respondió a este intento. Trató de pedir auxilio, pero fue inútil, de su garganta no pudo salir ningún sonido.

Sacudido por un fuerte escalofrío, Valdine despertó asustado. Gruesas gotas de sudor resbalaban por su frente. Afortunadamente todo había sido un mal sueño, una violenta pesadilla, pero todavía un intenso dolor presionaba su cuello. En el camarín no se notaba alguna alteración que pudiera denotar sos-

pechas. Por un presentimiento inexplicable el ventrílocuo revisó la puerta y comprobó que estaba bien cerrada. No satisfecho aún, fue hasta donde estaba la caja de su muñeco, la que antes había cerrado cuidadosamente, y la abrió. Un grito que no pudo contener reveló su asombro, y cayó desplomado: la caja estaba vacía.

Valdine había muerto. La puerta del camarín tuvo que ser derribada para descubrir su cadáver. El médico forense certificó que su muerte había sido a consecuencia de un paro cardíaco, sin poner atención en las rojizas magulladuras que circundaban el cuello del ventrílocuo. Tampoco nadie prestó atención a la caja vacía ni a la desaparición del muñeco. Los medios de comunicación ignoraron el deceso de Valdine, ¿para qué interesarse por un infeliz artista degradado por la mala vida que llevaba? Sobre su muerte el misterio puso su velo impenetrable, y punto final.

MIGUEL DE VARONA NAVARRO

NOTA: Este cuento resultó finalista en el certamen literario QUERIDO BORGES III que celebra anualmente el LICEO INTERNACIONAL DE CULTURA DE CALIFORNIA, USA. 10 de marzo de 1989.



## EL SACROMONTE

Asoma con su luz ensortijado  
muy cerca de Granada, el Sacromonte;  
con destellos de bronce reluciente,  
con flores de verdad... muy adornado.

No son sus flores, aquellas de papel  
que venden a turistas asustadas.  
de rojo y violeta bien pintadas  
con potingues de colores y pincel

Impera en ese mundo agitado  
raíces de una raza incomprendida  
alegre, muy grácil y repartida  
al son de su compás ilusionado

Pelo azabache, zapatos de tacón  
fandanguillos sonando allí en la cueva  
donde el aire por listo, se renueva...  
... Moza gitana... que oprime un corazón

... Ya son las tres. La dulce madrugada  
languidece... El frío acosa  
y entre estrellas una nube muy borrosa  
clama en su voz, la fiesta terminada

JARQUE



## ECOS DE SOCIEDAD

### ¿Sangay - Bombay?

Aunque el titular al título de una canción ligera de Ana Torroja, del Grupo musical Mecano, de la misma manera se recogió una espectacular noticia al vuelo, ofensiva por supuesto, en la cual don Juan Vich, Viguet, su distinguida señora Mme. Jeanne-Madlien, y como acompañante la Srta. Jero Pujol Castell, de la Bonanova, dado a su gran amistad que les une. Se dijo en principio que, los tres, se habían tomado las de «villadiego» en un viaje sensacional de unos 8 ó 10 días de duración hacia las ciudades de Sangay o Bombay. A decir verdad, la última ciudad se daba como meta final de éste estupendo viaje turístico de placer.

Los que, efectivamente, conocemos a fondo a don Juan Vich, Viguet, un gran caballero y serio transportista e intrépido comerciante de la urbe arraconense, un señor capaz de sacar billetes de banco, de los grandes, debajo de las piedras y, que así por las buenas, se saltara en un viajecito de marras hacia la isla del golfo de Omán, ciudad de Bombay y capital del Estado de la India, región o extensión de aquellos grandes territorios cuyos, únicamente producen algodón, té y tejidos. En definitiva, podría decirse que se trata de un país miserable y muy poquitas cosas de importancia tienen por ver. Con toda seguridad creí que el Sr. Vich no había acertado en la planificación de tan largo viaje por aquellos andurriales de la India, y, que su distinguida señora y la Srta. Jero, se hubieran haziado repugnantemente de escuchar el grotesco graznido de los cuervos revoloteando por el interior de las habitaciones del hotel. Bombay y su terreno que se extiende a lo largo de la costa occidental de la península, desde el Cuyerate por el norte hasta el Kanara por el sur. Su clima es insalubre y precisamente a la ciudad de Bombay se le ha dado el calificativo de «tumba de los europeos».

Vaya, vaya, denominativo! De ser así ¿qué podía depararles?

Por fin dimos con la veracidad de la noticia y la consignamos.

El joven matrimonio acompañado de la felicísima y encantadora Srta. Pujol Castell, aterrizaron en el aeropuerto de Istanbul o Istambul, vilayato de Turquía, que comprende territorios de Europa y de Asia, situados a una y a otra orilla del Bósforo donde confina con los vilayatos europeos de Kirclareli y Taquidarg, con el vila-

yato asiático de Kocaeli, con el mar Negro, y con el mar de Mármara.

Estambul por así decirlo, tiene una suntuosa, monumental y preciosa iglesia de Santa Sofía. Es la ciudad más barata de Europa. Andar por ella tampoco hay que ir dormidos. Al concertar la compra de cualquier objeto que se tercie o interese al comprador, se tiene que dominar a la perfección el sistema usual y empleado por los gitanos, el baratilleo, siempre de menor a mayor. Los turcos son verdaderos artífices y especialistas en artículos elegantes u objetos de arte bellamente decorados.

Desde su regreso no hemos coincidido con el Sr. Vich sin embargo, sólo he tenido ocasión de cruzar unos saludos con la Srta. Jero y, del resultado de éste bonito viaje, se ha mostrado encantada.

Sin duda el Sr. Vich, Viguet, y su distinguida esposa Mme. Vich, añorarían a su bella estancia o mansión a orillas del «río-seco» o «torrent de Ca Na Rosa», colindante con los terrenos de aquellas propiedades que son una hermosura y, los de secano, guarnecidos o cubiertos de matas olorosas de hinojo o fonoll» que prolifera abundantemente durante todo el año.

Sean todos bienvenidos y perdonen mi atrevimiento e inmodestia.

JUAN VERDA

### LEYENDA DEL JINETE Y LOS GUANOS

En una carrera loca  
va mi jinete sin voz,  
cabalga yegua de espuma  
y jícara de terror.

El Yumurí reverdece  
—al verte, jinete errante—,  
y se quema de repente  
al sentir que va en tu muerte  
la carreta de su muerte.

Las torcazas del naciente  
trizan sus plumas de luz.  
No persigas mi jinete,  
campo verde, cielo azul.

Trampeador de los caminos,  
grito del ave rapaz.  
—No encadenes mi jinete—.  
Las hamacas de los guanos  
suenan lo mismo que el mar.

JOAQUIN ENRIQUE PIEDRA



Véronique et José Riera vous accueillent avec leur carte de spécialités maison et régionale, leur menu, et leur grand choix de poissons.

A cinq minutes de Nevers direction Fourchambault-La Guerche, cette sympathique auberge au bord de Loire fait l'unanimité tant par la gentillesse de leurs propriétaires que par la qualité de leur cuisine.

Se parla mallorquí.

## LLORET DE VISTALEGRE EN CANDELERO

«Ya no puedo más...!»; exclamó D. Bernardo Regis, «Es Tuti».

Treinta y tantos kilómetros separan la ciudad de Palma de la encantadora villa de Lloret de Vistalegre cuya, ocupa el lugar o centro geográfico de la isla de Mallorca. Una villa estrechamente vinculada con «Les Cadets de Majorque» ya desde los tiempos que fue nuestro malogrado corresponsal don José Fontirroig, de Ses Farreres, y que aún hoy día continúa vigente.

La noticia a que vamos a referirnos había sido recogida en Palma, simplemente al vuelo. Se nos quedaba distanciada, lejana, equidistante, y, sin embargo, antes de darla a la publicación tenía que ser fielmente comprobada. No por ello dejaba de tener desperdicio, sin duda era sorprendente, simpática, perspicaz, cariñosa y extremadamente interesante.

Con motivo de la fiesta de Nochebuena, sabatina a la Navidad, allí nos trasladamos. Era el día de la preparación al Nacimiento del Niño Jesús. En el altozano o altiplanicie lugar donde se encuentra situada la villa, el frío arreciaba entrada la noche haciéndose sentir, las fogatas en cada una de las chimeneas de las viviendas presagiaban la necesidad de que hasta las paredes entraran en calor para mejor caldear la estancia y su am-

biente. Los loretanos se movían de una parte a otra, ansiaban el recogerse en familia y agruparse en el entorno de una buena mesa navideña. Los estómagos deseaban reencontrarse plenamente satisfechos y alegres, predispuestos estos todos los loretanos con sus mejillas sonrosadas y acudiendo prestos al repiqueo de las campanas de la parroquial Iglesia y con el deseo de participación al solemne canto de «Maitines y Oficio Mayor».

Era mediada la mañana del día de Navidad y personado en su local de negocio dedicado al ramo de «limonada» y hostelería denominado Ca'n Puxet. De entrada me quedé sobrecogido y sorprendido. Un largo mostrador repleto de bien ordenada botelleria y demás enseres de cafetería, bellísimamente decorado con una franja de papel cuyas tiritas unidas en color de purpurina y oro, vistosos papeles entrelazados en su interior y a la altura máxima del personal de servicio, de sus hijos, claro, y la sala engalanada con figurillas de papel muy expresivas. Una decoración finísima y de buen gusto, elegante y muy a tono con las festividades de la Navidad, Año Nuevo y Reyes. Se nos antoja un detalle creativo y característico de la Srta. Catalina, una de sus hijas y trabajadora a más no poder, donde las haya.

De una manera u de otra había que decidirse y acometer a don Bernardo con media docena de preguntitas salpicadas por la picaresca, tirarle un poquito de la lengua y que nos confirmara lo sucedido. La suerte no nos favoreció en ésta ocasión. Era un día impropio y de excesivo trabajo de preparación en estas casas dedicadas al servicio de comidas y bebidas. Tras largo rato de espera decidí en formularle la pregunta a doña Catalina Rossiñol, Caxeta, su amable esposa.

—Permítame una preguntita doña Catalina? ¿Qué le pasó hace dos días a don Bernardo, su esposo? ¿Está él aquí?

Tronchándose de risa sólo pudo gesticular:

—No, no está aquí: Ella siguió destornillándose de risa.

—Pero atienda doña Catalina? Se dice que estuvo durante el día «entre todas las mujeres» y casi entrada la noche lanzó un suspiro al aire con una profunda exclamación:

—Ya no puedo más! Me siento agotado, extenuado...!

—Pero dígame, que le pasó doña Catalina? Ella seguía mondándose de risa sin poder satisfacer mi curiosidad.

—Nada, nada, nada, contestó partiéndose de risa. Asió las asas de una cesta y desapareció por la puerta de la calle y riéndose sin poder sostenerse.

Del resultado de mis averiguaciones pude deducir que don Bernardo, además de poseer el don de reunir grandes cualidades para el ejercicio de su profesión, la de un excelente cocinero. Mestre Bernat es un verdadero profesional de los que no se arredran, distraen o se muestran torpes en el momento de la acometida al trabajo. Dispone de una granja de su propiedad donde él se abastece de todos los cochinitos, conejos y toda clase de aves de corral para su empleo en la cocina y, en este caso los cochinitos o lechonas, han mantenido recién sacrificadas una demanda entre las familias loretananas verdaderamente privilegiadas. Frente a su cocina se queda él solito con su delantal. Nada le estorba ni le preocupa para complacer a sus encargos, mesas con cien, doscientos y trescientos comensales. Para mestre Bernat nada hay imposible. Unos hijos que son una maravilla, un equipo de trabajo bien coordinado que todo lo pulverizan. Retomando el quid de la cuestión, parece ser que en motivo de las pasadas navidades, mantuvo con las amas de casa una excesiva demanda extrema de encargos productos de su granja. Tal fue el acopio de las lechonas por él criadas, y, una tras otra, sacrificadas, limpiadas con verdadero escrúpulo a base de piedra tosca y agua templada, extraídas sus vísceras y partidas en canal, casi a punto de ser horneadas. Desde las primeras horas de la mañana en que dio comienzo la matanza hasta las tantas de la tarde y siempre rodeado de distinguidas señoras loretananas, amas de casa un tanto «nerviosillas» debido a la espera de su turno para hacerse cargo de la res sacrificada. Nerviosillo también lo estaría mestre Bernat al no poder satisfacerles a todas al unísono. Sólo le faltaba a don Bernardo que aquellas amables señoras le soltaran aquel dicho populachero que tanto se estila en Cuba:

«Guajire; despáchame pronto?»

No es de extrañar para don Bernardo, después de un día de tanta «arenga verbal» mantenida con sus encantadoras clientas, el trabajo que tuvo que bregar y no fue poco, todos sus miembros acusaran los estragos del cansancio e impotencia para proseguir con aquel ritmo tan acelerado.

Permítanme el repetir una vez más; don Bernardo es sin duda, un trabajador infatigable, de mediana altura, pero sí de un cuerpo con talante atlético. Jamás sus fuerzas le flanquearon, sin embargo en ésta ocasión, exhaló con sobrada razón y poniendo su grito en el cielo:

Ya no puedo más...! Me siento agotado, extenuado.

JUAN VERDA

*Vinya*  
*San Marcos*  
BODEGAS LALANNE  
FINE BORDEAUX TYPE WINES

REDVinsa, S.A., distribuïdora en exclusiva internacional dels vins denominats "Vinya San Marcos", vins produïts, elaborats i embotellats per "Bodegas Lalanne", amb ceps i mètode artesà i tradicional de la regió de Burdeus; seleccionaria homes i dones majors de 18 anys, per ampliar i reforçar la seva actual xarxa de vendes a les Illes Balears i, de mode especial, a cada poble de les nostres illes.

La persona interessada que es vegi capaç de desenvolupar amb èxit aquest treball, es pot posar en contacte amb el Sr. Fuster, els matins de 9 a 14 hores marcant el telèfon 71 91 80.

**REDVINSA**  
RED NACIONAL DE VINOS



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

• Notre ami Jean Ochs et son épouse sont de retour, après un long et agréable voyage en France et en Suisse, où ils ont passé, en famille, les fêtes de fin d'année.

Jeannot et sa famille sont majorquins de coeur depuis de nombreuses années, et passent la plus grande partie de l'année sur «Sa Roqueta».

• De forma inesperada y repentina ha fallecido Juan Torrandell, antiguo consejero-delegado de Rey Sol S.A., notable pintor de vocación tardía pero de considerable éxito, y persona muy vinculada al mundo de la empresa, en la cual había desempeñado importantes cargos.

Hijo de aquel excepcional músico que fue el maestro Torrandell, su sensibilidad artística afloró apenas la agitada vida de los negocios y de la empresa se lo permitió, desarrollando una notable actividad pictórica que ofreció en varias exposiciones de gran éxito.

Juan Torrandell —que desempeñó puestos directivos en las empresas Quely S.A. y en Palma Pan S.A.— ha dejado un gran recuerdo entre quienes le trataron. Su muerte ha causado consternación en Palma e Inca y al dolor de su familia unimos el nuestro por tan sensible y llorada pérdida. Descanse en paz, Juan Torrandell, buen amigo y excelente persona.

## ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



• El Ayuntamiento ha aprobado inicialmente el proyecto de depuradora para San Telmo, siendo esta la última del plan de saneamiento en que cuenta nuestro Ayuntamiento. La primera en comenzar las obras, según las previsiones del Govern, será la de Andraitx y Puerto. Las obras de construcción podrían iniciarse a principios de este año. Le seguirá la de Camp de Mar, y la tercera será la de San Telmo.

• La Oposición Municipal de nuestro Ayuntamiento, formada por el Partido Popular y Unión Mallorquina, han manifestado su preocupación por el considerable aumento de una serie de impuestos municipales, como son la recogida de basura, el alcantarillado, cementerio y un largo etc...

• Los acreedores del Ayuntamiento de Andraitx, se vienen quejando del considerable retraso que encuentran en cobrar los trabajos realizados.

• A finales del año 1989, los hogares andritxoles recibieron el Boletín informativo Municipal, fechado del mes de Junio, lo que viene a demostrar el considerable retraso que padece el Ayuntamiento y que conste que, además de estar informatizado, desde que existe el Ayuntamiento Socialista la plantilla de empleados a aumentado considerablemente.

• El interventor del Ayuntamiento y la Secretaría que llevan pocos meses entre nosotros dejan sus cargos para trasladarse a otros pueblos, incluso más pequeños que el nuestro.

• En el término de la finca de «Biniorella» de Cap de Mar, denominado Cap de Andritxol, podría instalarse el primer Campo de Golf de la comarca, pudiendo ser un atractivo importante para el turismo de alto poder adquisitivo que visita el municipio de Andraitx.

• Tras una larga enfermedad, falleció en nuestra villa, Antonio Pons (Moix), uno de los más antiguos Guardias Municipales, que, con su carácter, se había conegado la estima y admiración de los andritxoles.

Descanse en Paz nuestro amigo Toni, y reciban su desconsolada esposa e hijo nuestro más sentido pésame.

• La televisión de Andraitx, ha vuelto a emitir con un periodo quincenal, si bien según una pequeña encuesta, los reportajes emitidos no son del agrado de los andritxoles, prefiriendo la mayoría los programas que emitía hace unos años.

• Un año más, las fiestas de Navidad y Año Nuevo fueron de alegría y sobre todo muy hogareñas, cerrando las fiestas una bonita cabalgata de Reyes con muchos regalos para todos los niños.

• La ex 5 veces Campeona del Mundo de

Ajedrez Nona Gaprindashvili, realizó en el nuevo local del C.D. Ajedrez de Andraitx, unas simultáneas entre sus jugadores con 20 tableros, ganando 16, uno en tablas y 3 perdidas, siendo seguidas con gran interés por el numeroso público que se congregó para ver a la ex campeona Rusa.

• La II Mostra de teatre d'Andraitx, tendrá lugar en nuestra villa del 17 de febrero al 7 de abril, participando los siguientes grupos: «Agrupación Murera», «Grup de teatre El Toro», «Xigonera» de Galilea, «S'estol des Patronat» de Palma, «Centro cultural» de S'Arracó, «Passatens» de Son Sardina, y «AGARA» de Andraitx.

• El balance del año en la parroquia fue el siguiente: Bautizos 42 (21 niños y 21 niñas), matrimonios 29, defunciones 59 (24 hombres y 35 mujeres) y 44 jóvenes recibieron la confirmación.

• El pasado año se recibieron 2.300 denuncias en las zonas de Paguera y Andraitx, la Guardia Civil de Andraitx, ha conseguido aclarar un total de 95 casos, de los más de mil delitos que se han denunciado contra la propiedad y 7 contra las personas.

• Celebraron las bodas de plata matrimoniales los esposos Antonio Cuenca y Carmen Salvá, con una bonita fiesta para familiares y amigos; coincidiendo con el bautizo de su primer nieto que en la pila Bautismal recibió el nombre de Antonio Cuenca Gázquez.

• También celebraron sus bodas de plata matrimoniales los esposos Mateo Enseñat y Nonita Bordoy, en la finca que poseen en «Morella». También en este día

## INSTITUT DE BEAUTE

# TANAGRA

Méthode d'épilation jetable-basse  
température alliant  
hygiène à perfection

\*\*\*  
Soins du corps et du visage

Cabines individuelles

C/. Tous y Maroto, 5 PALMA  
Face Correos — Tel.: 71 68 87

celebraron sus bodas de plata matrimoniales Miguel Alemany y Antonia Bordoy. Numerosos familiares y amigos acompañaron a estas parejas en tan recordado día.

- A finales del presente año o a principios del 91, se podría llevar a cabo el nuevo proyecto de la carretera Andraitx, Puerto. El proyecto incluye una carretera de unos 7 kilómetros de longitud con dos carriles, uno de ida y otro de vuelta además de los arceles laterales.

- Como cada año, nuestra villa celebró las tradicionales beneides de San Antonio que como siempre fueron un éxito, al igual que la torrada.

- Al ser esta nuestra primera crónica de la década de los noventa, en nombre de nuestro patrocinador Bar J.J. y en el mío propio os deseamos un feliz y próspero Año 1990.

DANIEL

## ESTELLENS

- Nuestras carreteras; A principios del corriente año, en la prensa, (Diario el Día), aparecieron relacionados los proyectos para obras a realizarse en 1990, en 34 carreteras públicas y, como ya estamos acos-

tumbrados, queda exenta de mejoras la de Bañalbufar a Estellencs y la de esta villa a la de Andraitx, tramos de carreteras que fue por los años 20, la «niña bonita» de los turistas, por sus continuos y no superados paisajes de tierra y costa y así lo manifestaban verbalmente y en los periódicos de Francia, Alemania y Gran Bretaña.

No tengo espacio ni tiempo para dedicar a este escrito, el historial de la apertura de estas dos carreteras, que en su día fueron proyectadas y ejecutadas a principios del presente siglo, por los vecinos de las consignadas villas.

Renuncio a consignar las expresiones que en la actualidad, hemos de escuchar de los turistas, mallorquines, foráneos y extranjeros, pero siempre confiando en que llegue el día de que terminen los terrenos apropiados para autopista y los conductores opositores a los «juegos de accidentes».

Aconsejo a los estellenquines, tengan FE y Esperanza en el porvenir. Amén.

MUR

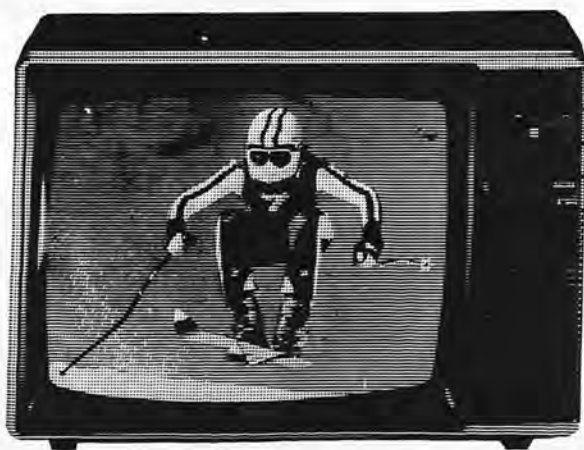
## LLORET DE VISTALEGRE

- Cuatro días, podría decirse, que duraron las pasadas fiestas de Navidad, a pesar de un tiempo algo desapacible, algún

día que otro lluvioso y entrada la noche bastante fría.

En el templo parroquial se celebraron solemnes Maitines, el sermón de la Calenda glosado con muy buen acierto por un niño de la localidad y, el canto de la Sibila, perfectamente ejecutadísimo rayando la perfección interpretada por una señorita de la villa. Otra figura de los Maitines el canto del Angel anunciando la gran noticia del Nacimiento del Niño Jesús. La Misa de la Nochebuena fue celebrada por el Rvdo. D. Santiago Cortés, siendo asistido por el Rvdo. D. Guillermo Jaume, loretano. Las partes cantables de la Misa fueron magistralmente interpretadas por el coro parroquial y que tan magníficamente dirige Sor Josefa, Religiosa Franciscana Hija de la Caridad.

Finalizada la función de la parroquia el gran gentío que la ocupaba al completo y a su salida se encontró con un gran «fogueró» centrado en la Plaza de la Iglesia. El Ayuntamiento de la villa de Lloret que tampoco nunca se encuentra a la zaga de los acontecimientos, quiso reunir en una fiestecilla simpática a todos sus contribuyentes a que participaran a una «chocolatada» preparada per l'amo En Sebastià Brines, vecino de aquella misma plaza. El chocolate fue servido acompañado de coca bamba a voluntad, espeso y muy bueno por cierto. La vecindad lo-



**Último avance técnico  
de la televisión color**

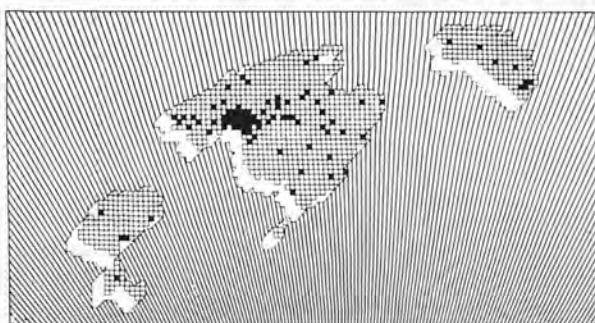


*Can Palmera* Gral. Franco, 63 - tel: 67 10 55 - ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS



## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "SA NOSTRA", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "SA NOSTRA" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libretos de ahorros
- Ahorro Infantil
- Ahorro Pensionista
- Imposiciones a plazo fijo
- Transferencias
- Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Pago de Pensiones
- Cheques gasolina auto-6.000
- Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- Préstamos de regulación especial
- Préstamos Pyme
- Banco Crédito Industrial
- Préstamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos Agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- Asesoramiento en inversiones
- Cheques de viaje
- Cambio de divisa
- Cajas de Alquiler
- Tarjeta 6.000
- Auto cajas en San Fernando, 10 Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- Descuento de Letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Prescindir del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



SIRVASE AUTOMÁTICAMENTE



**CAJA DE BALEARES  
"SA NOSTRA"**



retana adosada en las mesas preparadas al efecto y en torno a las barras del fuego, era como una suave caricia que dejaba sentirse por todo el cuerpo.

La fiesta de la Nochevieja sin embargo ocurrió todo lo contrario. La juventud loretana la cual se había dado cita a la Plaza de la Iglesia para la despedida del Año Viejo y recibir con algarabía, uvas y champany la entrada del Año Nuevo. Momentos antes de las 12 había dejado caer un buen chaparrón de agua. Entre los jóvenes reinaba un tanto el desconcerto. Las carreras hacia la plaza se sucedían entre los jóvenes. El tiempo amainó y allí acudieron con las uvas cuyas, mucho tenían que desear. No eran uvas finas de moscatel, más bien verdosas de las llamadas de «calop blanc», una fruta a destiempo y con muchas pepitas en su interior.

Televisión Española, sus reporteros y lectores, el reloj de la Puerta del Sol y su batajo que tampoco funcionó como se esperaba desde Madrid. Todo ayudó a agriar la fiesta de entrada de Año Nuevo. Y aquí todo hay que decirlo; incluso el reloj parroquial de Lloret también andaba rezagado de tres minutos con el de Madrid. Vaya por Dios!

Lo cierto es que unos preferían las campanadas de la Puerta del Sol y, los otros, esperaban confiados con las de Lloret. Dígase ahora si fueron culpa de la «tele», de los locutores, del reloj, etc. Ciertamente los hubo que en la entrada del Año se encontraron atragantados por los pellejos y pepitas de las uvas.

Una fruta cara, malísima y quien sabe si también fue la causante de estropear la fiesta.

• El pasado día 31 de diciembre y a las 6 de la tarde celebró su Primera Misa el P. Juan Jaume Gili, de la Compañía de Jesús, celebración que tuvo lugar en la parroquial de Santo Domingo de Guzmán, en la villa de Lloret y de la que él es oriundo.

Con el templo atestado de fieles, luciendo sus mejores galas y con un lugar preferencial para sus queridos padres don Lucas Jaume de Ca'n Puxet y doña María Gili, salió el misacantano de la sacris-

tía camino del altar mayor acompañado de cuatro sacerdotes loretanos, algunos que en otro tiempo mantuvieron el cargo de la parroquia, dos sacerdotes de extrarradio, total 9 concelebrantes y asistido por el actual párroco Rvdo. D. Santiago Cortés. Ya de entrada el coro y fieles asistentes le recibieron con el cántico «Veniu, veniu», canto que el coro mantuvo durante la insensación del altar mayor. Seguidamente comenzó el sacrificio de la Santa Misa. Las partes cantables fueron interpretadas magníficamente por el coro parroquial. El P. Juan Jaume, finalizado el canto evangélico glorió unas bellísimas palabras que fueron seguidas con especial atención por todos los feligreses reunidos. El signo de la Paz fue sellado por el misacantano con un ósculo depositado en cada una de las mejillas de sus padres. Una vez finalizada la consagración de las especies del Pan y del Vino el P. Jaume Gili se acercó a los reclinatorios ocupados por sus padres siendo los primeros a quien les administró la sagrada Comunión.

Finalizado el acto de la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesús, el novel misacantano introdujo a Jesús Sacramentado en la custodia donde quedó expuesto sobre las aras del altar. Seguidamente entonó un Tedeum a cuyo agradecimiento coreó toda la feligresía asistente. Al final del mismo impartió con el Santísimo la bendición final.

Antes de retirarse tanto el celebrante como los demás concelebrantes y ante el camarín de la Virgen de Loreto, el órgano, coro, comunidad parroquial y asistentes, entonaron como despedida el Himno a la Virgen Loretana, patrona de la villa de Lloret, mientras el P. Juan Jaume y seguido de los demás concelebrantes y feligreses, subieron al camarín para orar y besar a la Patrona de Lloret.

Como acto final, los padres del misacantano y en recuerdo de su Primera Misa y en una de las salas de comedor del establecimiento de su propiedad denominado Ca'n Puxet, ofrecieron un especial «buffet» con toda clase de especialidades, vino y licores, delicadamente preparado por sus arrendatarios señores Regis-Rossiñol, festín en el que tomó par-

te todo el vecindario de la villa atentamente invitado.

Felicítamos al P. Juan Jaume de la Compañía de Jesús, en su retorno a Valencia.

• La llegada del Año Nuevo también fue celebrado con verdadero júbilo por la Asociación de la Tercera Edad de Lloret, precisamente en su local social. Ya lo hemos referido en otro lugar, de que dicha entidad cuenta con un colectivo o personal que se desvive para que la Asociación camine sobre ruedas. La organización está dirigida por don Antonio Niell, una persona debidamente capacitada todo oro y mirra en beneficio de 340 socios afiliados y que de él dependen.

El día 1 de enero tuvimos la ocasión de personarnos allí debidamente invitados. Desde las 5 de la tarde hasta las 10 de la noche, era un continuado desfile de ancianos acompañados por sus familiares. La «chocolatada» a punto de ser servida, calentita, en su punto. Bandejas de cocas bambas partidas en cuatro trozos, a discreción. Bandejas completísimas de turrón de jijona, de yema, de frutas, polvorones, barquillos y champany. El chocolate a pedir de boca y repetición y, como ya se ha dicho, que más se puede pedir de una Asociación bien montada, dirigida y que todo resulta una maravilla.

En la mansión de la 3.ª Edad tampoco podía faltar en estas fechas un Nacimiento o Belén majestuoso, símbolo de la Nochebuena y del Año Nuevo. Unos ancianos con aspiraciones de muchos años de renovación y que equivale a decir, aún con deseos de poderse festejar muchos años de vida.

También para los enfermos e imposibilitados y que en el presente año no pudieron trasladarse a participar de la fiesta y de sus golosinas, no será tampoco óbice de verse privados de ello. Allí está el Sr. Niell quien se encargará de hacerles llegar una jarrita de chocolate, coca y turrón. Una delicadeza que complacerá a todos y a cada uno de los ancianos por un igual.

Sinceras felicitaciones les deseamos a todos.

J. VERDA

## FERRETERIA ADROVER - ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

C/. Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23  
ANDRAITX (MALLORCA)





### S'ARRACÓ

• En el altar mayor de la parroquia del Santo Cristo de S'Arracó a las 12 horas del mediodía del día 5 de noviembre pasado, con un templo bellamente adornado con profusión de flores blancas y totalmente iluminado, tuvo lugar el enlace matrimonial del joven Marcos Flexas Juan, hijo de don Marcos y doña Francisca de C'an Marc Xesc, «electricista», con la joven y apuesta Srta. Francisca Rosselló Porcel, hija de don Jaime y doña María, y, nieta, de «Ca La Reina», cuyo vestido de novia lucía este día.

Aportó los anillos al celebrante en el presbiterio para su bendición la niña Antonia Maimó, a la temprana edad de un año y medio, rebiznieta o tataranieta de «Ca La Reina».

Los numerosos invitados se trasladaron al Hotel Forte de Cala Viñas, donde en sus amplios salones sirvieron una succulenta comida, amenizada con ambiente musical, terminando la juventud en la discoteca Alexandras de Paguera. Posteriormente volvieron a reunirse donde les fue servida una cena en uno de los restaurantes de Paguera.

A la mañana siguiente los novios continuando su luna de miel salieron rumbo a Barcelona el día 8-11-89 embarcando en un crucero por el Atlántico y con destino a la isla de Puerto Rico. El día 22 de noviembre regreso a S'Arracó.

A la feliz pareja les deseamos inacabables días de dicha y felicidad.

• El pasado día 12 de noviembre en la parroquia del Santo Cristo de S'Arracó, con el templo atestado de fieles, familiares e invitados, el niño Bartomeu Curtó Alemany, de Son Nadal, y acompañado de sus padres recibió por vez primera el Pan de los Angeles de manos del Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, durante la Misa parroquial de las 11 de la mañana, mientras el coro infantil, sus compañeros, interpretaban diversas composiciones alusivas al acto y dirigido por su directora Srta. Margarita Alemany.

El niño elegantemente vestido de marinero de la Marina de Guerra española, luciendo ropa de faena blanca, tafetán, peto de gala y un lazo blanco que lucía en el brazo izquierdo, alegoría o símbolo de esta gran diada en su Primera Comunión. Los objetivos fotográficos no cesa-



ron de disparar sus flases procurando impecaderos recuerdos para el mañana.

Finalizado el acto litúrgico familiares, amigos e invitados se trasladaron en sus propios coches hacia el restaurante Pequeño Mundo del Coll d'En Rabassa, donde en la sala-comedor del restaurante Es Pinaret se acomodaron hasta cubrir el total de los asientos en las mesas, unas 250 personas invitadas.

El menú desde los emparedados de caviar, aperitivos, pescados, carnes, vinos generosos, espumosos, hasta los helados y tarta monumental, fueron presentados con finísimo gusto y distinción. Complementaron a los comensales los cafés, licores, selectos y perfumados «vegúeros», a la vez que se recibieron toda clase de atenciones por parte de los padres del comulgante Sres. Estaban Curtó y Antonia Alemany de Son Nadal.

Un grupo musical y de payasos «Es Singlot» entretuvo, cantaron y bailaron divirtiendo a toda la gente menuda y también a la mayor que se divirtió de lo lindo. La fiesta terminó ya bien entrada la tarde con sana alegría.

Felicitaciones al novel comulgante, a sus papás, padrinos, abuelos y a su familia toda.

• Hemos recibido con satisfacción la noticia de que la Comisión Gestora que mantenía a su cargo los destinos del Centro Cultural arraconense, centro que acaba de asumir la dirección de aquel y está compuesta —sin orden de prelación y cargo— por los señores don Jaime Ferragut Enseñat, don Guillermo Escanellas Perpiñá, don Juan Enseñat Gascón y don Pedro Pujol Alemany.

Los entrantes lo acaban de hacer con buen pie toda vez que el Consistorio andritxol les ha entregado unas 150 mil pesetas, a condición que sean invertidas en la cabalgata de los Reyes Magos para divertimento de los niños, y también para las «beneides» de San Antonio, una fiesta de antaño y de rango singular. La Gestora les hizo entrega de éstas 150 mil pesetas además de unas 90 mil que se disponía como remanente. En total se hizo la entrega de 240 mil pesetas y que como ya se ha dicho habrán servido para entrar por la puerta grande.

Es prematuro para señalar el «barco» de que costado se va a escorar. Es simple suposición el afirmar de que el cuadro del personal directorio que se contempla sin duda, es el ideal para fomentar la afición de la petanca, organizar buenas competiciones de cara al campeonato de 1.ª categoría. No se vislumbra de momento, posibilidad para el esparcimiento, diversiones o excursiones y comidas para los socios protectores, de número o familiares.

Sería aceptable que todos los asociados se beneficiaran en un cincuenta por

## Pescadería Mar Azul

**BALTASAR VALENT Y SALVA**

Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX  
(Mallorca)



cien tanto en la petanca, en los «tentempies» o manducas y en las excursiones.

- Como ya viene siendo costumbre se celebró el mercadillo organizado por el A.P.F. mercadillo que, como todos los años, se vió muy concurrido. En el presente año si que hubo una novedad a reseñar. Además de los artículos recogidos propios del rastrillo, los niños se dedicaron a la venta de «crespells» al público y que ellos mismos habían elaborado.

Asistieron nuestras primeras autoridades municipales mostrándose encantados. La cantidad recaudada fue de 175 mil pesetas, cantidad destinada a los gastos generales de los párvulos de las escuelas de niños y niñas del valle, escuela que viene denominada por un nombrecito de verdadera solera y tronío «Es Molins».

Una cantidad suficientemente para ir tirando y, a esperar a partir de ahora, de que dicha cantidad vaya sumándose o engrosándose que todos los parvulillos necesitan.

- Hemos sabido que con motivo de la Navidad el Sr. Alcalde de Andratx tuviera a bien enviar una caja bastante voluminosa supuestamente llena de artículos propios de la Navidad y Año Nuevo, como podrían ser turrónes, mazapanes, cocas bambas, alguna botellita de champany, a una señora o señorita, soltera, sola en este mundo, incapacitada y sirviéndose de una silla de ruedas, muy entradita en años, a pesar de que va recibiendo ayudas caritativas para sobrevivir y las mismas también le cubren sus servicios de limpieza de la casa.

Nada ha dicho la señorita Antonieta del detalle del Sr. Alcalde. No podemos adelantar si éste fue en efectivo o en especie, con la seguridad que habrá sido un rasgo generoso. Lo más seguro que en la Navidad hayan sido cocas y turrónes.

- Otra estupenda noticia nos llega de la empresa Mar de Ponent, S.A., que un cerdo con 200 kilos de peso, criado en Estellencs y sacrificado en la finca campestre de Ca'n Tomaví, extrarradio de San Telmo, fue elaborado siguiendo la cos-

tumbre mallorquina de carne, huesos, manteca, tocino, longaniza, sobrasada y botifarrones, cuyas especialidades de la res ya preparada fueron repartidas entre 15 bolsas, a partes iguales, correspondientes a 15 empleados de la empresa cuya, las entregó una bolsa a cada uno en prueba fehaciente de agradecimiento por el trabajo efectuado con el mayor celo durante la temporada de verano.

De muchas maneras se puede corresponder y alegrar a sus empleados no obstante, la empresa Mar de Ponent, S.A., ha escogido una forma peculiarísima de alegrar y satisfacer a los trabajadores del restaurante Ardesia, zapatería Vell Mari, señoras de limpieza, etc.

Mar de Ponent, S.A., sin despreciar o desmerecer a las demás empresas, es merecedora de nuestra gratitud y la de sus trabajadores. Durante la temporada de invierno la empresa mantiene todos sus apartamentos cerrados y cocineros, camareros, dependientes, mujeres de limpieza, etc. reponen fuerzas descansando y preparados para la próxima reapertura que, a no tardar, será sólo cuestión de meses.

- Nos enteramos de que nuestro personal y particular amigo don Juan Alemany Esteva, Ramona o Torretes, estuvo ingresado en la clínica de Mare Nostrum donde fue intervenido por los servicios de oftalmología en uno de sus ojos. Al parecer la operación fue efectuada con éxito, por lo cual tuvo que quedarse encamado los días necesarios y asistido por su simpatísima y distinguida señora Mme. Alemany, d'es Pont.

No hemos coincidido con él pero sabemos que va reponiéndose perfectamente.

De corazón se lo deseamos.

- El pasado día 7 de enero conocimos la noticia del fallecimiento de doña Antonia Cirer Pou, después de larga y resignada enfermedad, óbito que le llegó en un chalet que residía en la época veraniega de la Colonia de San Jorge del término de Campos.

Doña Antonia contrajo matrimonio en primeras nupcias con don Guillermo

Bosch, de Ca Na Rosa, (pintor). Doña Antonia era una señora de un trato agradable, saludaba sin distinciones y a pesar de que fuese del extrarradio de Palma, siempre fue una señora muy respetable. Al enviudar con el Sr. Bosch, contrajo sus segundas nupcias con el Dr. Mateo Alcina fijando su residencia en la Plaza de García Orell, o Plaza de las Columnas.

Descanse en paz la bondadosa señora.

- No quisiéramos omitir la celebración de la Misa de la Nochebuena en esta pasada Navidad en la parroquial iglesia del Santo Cristo de S'Arracó. La celebración estuvo a cargo del Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, y cantada por el Coro Parroquial y en la que intervino en algunas de sus partes el Coro Infantil.

La Sibila estuvo magistralmente interpretada por la niña Victoria Escanellas, de Ca Madò Margalida Plata. Y, el sermón de la Calenda, fue desglosado por el niño David Alemany. El Coro infantil interpretó el Canto del Angel que anunciaba la gran noticia del Nacimiento del Niño Jesús. «Anunciò vobis gaudium magnus. Os anuncio un gran gozo».

En las lecturas del día fueron leídas por los niños Ana Pujol Ferrá, José Pujol Ferrá y Bartomeu Curtó Alemany.

Finalizado el acto litúrgico, en los cafés se ocuparon todas las mesas en donde los fieles pudieron acudir para recalentar sus estómagos a base de chocolates y ensaimadas calientes.

- En la Policlínica Miramar fue intervenida por el Dr. Gost doña Margarita Roselló Vich, del café de Ca'n Viguet. Pocos fueron los días para recuperarse y que deberá de continuar aún dándose paseos por la Plaza de Toledo.

Celebramos de que dicha intervención se haya constituido en un acierto, lo que ella deseaba.

- También en la Policlínica Miramar fue intervenida por el Dr. Calafell doña Isabel Juan, Verda, de una afección abdominal y que tras diez días de estancia abandonó la habitación 432 para recuperarse entre los andurriales de Sa Ecaleta o Son Nadal.

La Sra. Juan con ésta ocasión han sido tres las que ha pasado por el quirófano. Ha sido muy bien atendida y mínimos los dolores sufridos. En estas clínicas asistenciales nadie se queda con ganas de volver.

- Con motivo de las vacaciones escolares llegó procedente del Colegio de los Hnos. de San Juan de la Salle, en Paterna, Valencia, donde cursa sus estudios de Magisterio el Hno. Escolástico don Francisco Ballesta Porcel, también de las Escuelas Cristianas de San Juan de La Salle.

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92

Tel. 67 31 65

ANDRAITX

Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

Los Hnos. que suelen dedicarse al estudio no suelen pasarse muchos días fuera de la casa conventual. A fin de cuentas han sido suficientes para reencontrarse con sus padres en días tan señalados como la Navidad y Año Nuevo.

Que prosiga con el mejor de los aciertos este noble y gran camino que le ha trazado el Señor.

• Una triste y dolorosa noticia fue la que nos llegó a nosotros en la que don Juan Ripoll Flexas, Matinada, el pasado día 8 de diciembre encontró la muerte a consecuencia de un accidente de tráfico triple en la autopista que unía su lugar de trabajo en Marsella y la ciudad en que él residía de Salon de Provence, en el dep. de las Bocas del Ródano.



Falleció a la edad de 44 años. Estaba casado y como fruto de su matrimonio tenían un hijo al que se le llamaba Felipe. Trabajó durante bastantes años como encargado en una empresa dedicada al por mayor. Sus desplazamientos constantes eran diarios por aquellas rutas sin embargo, al producirse el fulminante tope-tazo, con él se desplomó la vida de un hombre trabajador, la pérdida de la vida joven de un amigo, oriundo del valle arraconense en el que sus padres aquí pasaban largas temporadas del disfrute de la «retraite».

Con la muerte de don Juan Ripoll Flexas, Matinada, su señora esposa Mme. Joelle Ripoll, e hijo Felipe, han quedado sumidos en una triste desolación, pérdida irreparable que les afectará a sus padres don Bartolomé Ripoll y distinguida señora doña Francine de Ca'n Matinada, a quienes nos unimos de corazón para enviarles nuestras condolencias más sinceras.

En paz descanse.

• En el momento de cerrar nuestra edición de París-Baleares nos llega la luctuosa noticia de la muerte de doña Antonia Pons, viuda del que fue su esposo en vida don Antonio Flexas de Ca'n Xesc. La muerte acaeció en Palma a la edad de 90 años y, precisamente el día 16 de enero, sábado a la fiesta de su onomástica.

Su conducción tuvo lugar al siguiente día 17 a las cuatro de la tarde, quedando inhumada en la sepultura familiar del cementerio de Capdellá.

El mismo día y a las 8 de la noche y en sufragio de su eterno descanso fue celebrado un solemne funeral en la iglesia parroquial de San Magin, en Palma.

Descanse la bondadosa señora en la paz del Señor.

## ORONELLA

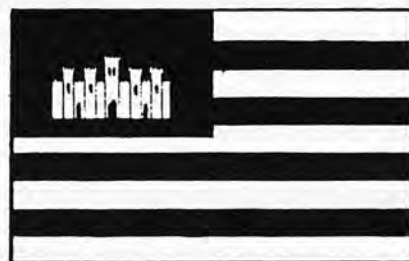
Pel blau cel  
l'oronella  
va i ve.

Feliç, lliure,  
vola i crida.

Vida bella,  
—¡bella vida—!,  
la que té.

¡Com em plauria  
ser oronella  
i viure  
tan lliure  
com ella!

JOSE REINÉS REUS



## LLIBERTAT MALLORQUINA

Estimen sa nostra roqueta  
no vagis molt confiat  
jo me sent més a la dreta  
s'esquerra m'ha desilucionat.

Jo no som Català  
pretenc de bon Mallorquí  
com deia el meu cosí  
aquell que glosava tan fi  
jo som en Guillem Català  
però Català Mallorquí.

De defora ben pretenguts  
han vingut estalar-se aquí  
ensenyant el seu rebutx  
i suprimir el Mallorquí.

Desenvolupar, gos, avenir i advocat  
malgrat, mitjans, oncles i fems  
trempó francès ben trempat  
jo no se si tu mentens.

En Durruti va morir  
crec quel varen matar  
el seu exercit ja es aquí  
i amb la seva bandera  
vol trionfar.

Llibertat que jo defensava  
per l'Alcarria  
i tot el país Català  
Llibertat sempre gemegava  
llibertat te volen matar.

Mallorca hermosa roqueta  
te volen abraonar  
i vendre com una jugueta  
en el faxisme Català.

Llibertat ben volguda  
que jo tant he defensat  
llibertat te veig rompuda  
els homos sempre t'han venuda  
governants i governats.

i el dòcil de Mallorquí  
comparat a una gallina  
els que diuen si, si, si  
i el Català les domina.

Eivissencs, Mallorquins i Menorquins  
es ben hora de despertar  
no volem es Català  
que mos volen imposar  
aquesta tropa de botxins.

GABRIEL MORRO ROSELLÓ



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros  
y Lentes para toda clase de Vistas

Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes

C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA



# EL MEDI AMBIENT DE MARRATXÍ

El clima, l'explotació agrícola i ramadera i la darrerament salvatge especulació del sòl són els factors determinants del medi ambient de Marratxí, degradat en línies generals, però amb nombroses zones encara interessants des d'una perspectiva ecològica.

La importància del clima com a factor limitant radica en què una precipitació mitja anual de 43,7 litres per metre quadrat unida a una temperatura mitja anual de 16,9 graus centígraus cataloguen la comarca de Marratxí com a zona àrida on totes les espècies animals i vegetals han d'estar adaptades a poder suportar la sequia estival. La mitja de precipitacions durant el mes de juliol, per exemple, és de 8 litres/m.<sup>2</sup>, totalment insuficient per al desenvolupament de moltes espècies, i a més a més si tenim en compte que lo més freqüent és que durant aquest mes de juliol no caigui ni tans sols una gota.

Aquest clima, que se inclou en el típic del Mediterrani occidental, juntament amb un sòl pobre, ens obliga a tenir una flora de caràcter xèric i escleròfil característic de la terra baixa mediterrània on només es poden desenvolupar alzinars i pinedes allà on la profunditat del sòl ho permet, però aquí entra en joc l'acció antropogènica, ja que l'alzinar és pràcticament inexistent en tot el terme degut no a les condicions ambientals sinó més bé a l'explotació agrícola, forestal i ramadera que ha reduït a uns pocs exemplars d'alzines llocs que antigament serien frondosos alzinars.

Pinars sí que en conservam algun; el de Son Seguí més o menys en bon estat i el dels Pujols de Sa Vileta i Son Cós en greu perill per mor del projecte de l'autovia a Inca.

A la vertent sud del turó de Sa Cabaneta i Pòrtol tenim la zona florísticament més interessant, ens referim a les màquies i espinars de Son Caulelles i Puntiró. La comunitat dominant és la científicament anomenada Oleo Ceratonia que té com a principals espècies: ullastre, mata, garrover, estepes, esparra-gueres, aritja, mare selva i escanya cabres.

A les bandes més degradades de la garriga de Son Caulelles els estrats arboris de baixa altària, plantes aromàtiques i multitud d'herbes anuals que desapareixen amb els primers símptomes de sequedat estiuenca. Aquesta comunitat rep el nom de Rosmarino Ericion, i els principals components són: romaní, sti-pa, cossiada, herba de Sant Ponç, botja de cuques, socarrell i aladern. Cal assenyalar en aquesta garriga el gran nombre d'espècies líqueniques que colonitzen les roques, són espècies molt ben adaptades al medi de la zona que disposen de distintes es-



tràtiques per aprofitar al màxim la poca humitat que troben al llarg de l'estiu.

Altres dades importants de la nostra flora són la presència de coscoll en els pujols de Son Cós, de bova a les basses del Coll des Pou i el gran nombre d'orquídies disperses per tot el terme. Destacar també la manca de falgueres, just comptam amb dues espècies: el polipodi i la dauradella.

Quant a la fauna tenim lo comú a les garrigues de Mallorca. Cal citar entre els mamífers; la rata cellarda, l'eriçó, conills, ratolins i les rates pinyades.

Dins l'avifauna són freqüents tot tipus d'ocells petits; cadernerres, teuladers, gafarrons, verderols, titines, etc. Però també es veuen en el nostre camp altres de major envergadura com són; mel-leres, puputs, cap-xeriganyes, xoriguers, perdius i musols. Ocasionalment ens visita el falcó comú i les milanes.

De tota manera els animals més nombrosos en nombre d'espècies i d'individus és evidentment el grup dels insectes que és el millor adaptat a les condicions de la comarca. Molt representats estan per exemple, els Tenebrònids i també, desgraciadament, moltes espècies malignes com la processonària i diversos moscards que transmeten malalties al ramat.

Abans de deixar el món animal hem de dir que aquella important avifauna que hem citat sofreix també l'agressió a la natura. S'observa un constant empobriment degut a la general deterioració del medi ambient, a la dificultat que tenen les espècies per trobar aliment en condicions i a la caça incontrolada i destructiva.

Per acabar aquest petit resum del medi ambient de Marratxí dir que geològicament el terme és molt heterogeni i que tenim quasi una mica de tot. Per exemple el secundari es presenta en el Coll des Pou (cretaci), en els pujols de Son Cós (triàsic) i a Son Sales (juràsic). El terciari està en el turó de Pòrtol i Sa Cabaneta, a la garriga de Son Caulelles (tortonià) així com a Ses Clotes (Burdigalià). El quaternari finalment el trobam en Es Figuerà i a la terra roja dels clots de Pòrtol.

En resum, el medi ambient de Marratxí és àrid i en procés de degradació, culpa de les massives construccions de cases i camins i culpa de les seves pròpies limitacions naturals: una orografia i un clima que dificulten la regeneració dels habitants ecològics. Així antics boscos han esdevingut garrigues pobres; el següent procés de degradació és ja el desert.

MIQUEL ANGEL FONT  
Dibuixos: VICENÇ SASTRE

**Spécialités : DATTES**

**Tous Fruits Secs**

EXPORTATION MONDIALE



**LA QUALITÉ des GOURMETS**

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villecroze  
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille  
Télex : 410872

# AGARA TRENTA-UN ANYS FENT TEATRE

(Sexta y última parte)

El 4 de mayo de 1985 la Agrupación Artística Andritxola AGARA, estrena en Calviá, la obra de Joan Mas «Cavallet quan eres jove», y el 2 de junio del mismo año la representa en Andratx, en donde alcanzó uno de sus mayores éxitos.

Por primera vez que se sepa en la historia de la escena balear, 28 grupos de teatro pusieron en marcha una mostra de espectáculos. El encuentro bajo el nombre de «Mostra de teatre obert», con teatro clásico y moderno, AGARA toma parte en la organización y pone en escena en el teatre des Patronat de Palma los días 5 y 6 de junio, la obra «Cavallet quan eres jove», siendo felicitados por el propio autor y de nuevo el 15 y 16 de junio el grupo infantil y juvenil, para conmemorar el año internacional de la juventud, pone en escena el sainete cómico de un acto «Hotel Cosmopolita» y un bonito festival en el Teatro Argentino, en el que asistió la popular estrella Sara Montiel con sus hijos Tais y Zeus y su marido Pep Tous, quienes felicitaron al grupo AGARA por su magna labor que viene desarrollando, cantando la popular Sara Montiel al final del espectáculo dos dúos en vivo para el público andritxol.

Dentro el programa oficial de las fiestas de San Pedro en nuestra Villa, AGARA, representó la obra de Xesc Forteza «El dimoni ja no fa por a ningú», al igual que en las fiestas de Capdellá, Puerto de Andratx, S'Arracó y Estallencs.

Mientras tanto AGARA, sigue insistiendo en la recuperación del teatrillo de Sa Taulera, que de un principio el presupuesto de las obras era de 9.911.959 pts., aportando a partes iguales entre el Consell Insular, Comunidad Autónoma y el Ayuntamiento y al ver que el Ayuntamiento hacía poco caso y se estaba agotando el plazo de dichas subvenciones, AGARA realiza una campaña de recogida de firmas en nuestra villa, que llegaron a las 858, solicitando el inmediato inicio de las obras, pero antes que estas fueran presentadas al Ayuntamiento éste inicia las obras, mientras tanto como protesta la Agrupación AGARA, este año no realizó ningún montaje ni ninguna salida en verano, pero vuelve a reaparecer en las fiestas de San Juan de Calviá el 24 de junio de 1987 con la obra de Joan Mas «Molta feina i pocs doblers» que también representa en las fiestas del Puerto de Andratx, Lloret, Paguera y S'Arracó.

El 27 de febrero de 1988 AGARA, representa en el Ateneo de Muro en un acto de homenaje a la 3ª edad de aquel pueblo la obra «Jo seré el seu gendre» y en el casal de Paguera, con motivo de sus treinta años de actividades teatrales con el eslogan «30 anys fent teatre» AGARA, monta la obra de Lluís Segura «Pobres casats», que estrena en las fiestas de San Pedro y realiza una gira por diferentes pueblos de la isla: Capdellá, Pont d'Inca, Paguera, Portals, y en las fiestas de Sa Coma, en donde actúa por primera vez, repone «Jo seré el seu gendre», al igual que en las fiestas de S'Arracó, terminando dicha gira en la Casa de Cultura «Torres» de Alcudia.

Por fin tras varios años de lucha el 11 de febrero de 1989, es inaugurado el «Teatre Municipal», antiguo teatrillo de Sa Taulera y con él Andratx recupera una sala donde pueden desarrollarse todas las actividades culturales de la villa, la inauguración coincidió con la «Iª Trobada de Germanor» con parlamentos del Alcalde Matías Terrades y el escritor Baltasar Porcel, y le es otorgado al grupo AGARA de Andratx, por sus treinta años de actividad teatral la flor d'Argent.

Conjuntamente con el Ayuntamiento la agrupación AGARA, monta la «Iª Mostra de Teatre de Andratx» que tiene lugar en el nuevo teatre Municipal, del 1 de mayo de 1989 al 29 de abril, abre dicha mostra el grupo AGARA con la obra de Francesc Picó i Aguiló «El millonari de Muro», segundo de S'aigua Dolça de Escapdella. La agrupación Artística Murera, Centro Cultural de S'Arracó, Nova Terra de Sóller, S'estol des



Patronat de Palma, Xingonera de Galilea, y cierra la mostra el grupo infantil y juvenil de AGARA, con el sainete ruso «Los», y un bonito festival, el éxito fue tan grandioso en nuestra población y tuvo una gran resonancia por toda la isla.

En las fiestas de San Pedro de 1989, la Agrupación Artística Andritxola AGARA, pone en escena en el Teatre Municipal los sainetes cómicos de un acto «Los» y «En Llorens mal casadís», con el teatro lleno de gom a gom, mientras en las fiestas de Capdellá, Portals, Sa Coma y S'Arracó. AGARA puso en escena «El millonari de Muro» y en Estallencs, representó el sainete «En Llorens mal casadís».

## En esta segunda época, actuaron los siguientes actores:

Margarita Creixell  
Gaspar Creixell  
Juan Porcel Bonet  
Catalina Alemany  
Francisco Nieto  
Miguel Fullana  
Sebastián Gelabert  
Isabel Colomar  
Gabriel Riera  
Paula Serra  
Bernardo Mestres  
Jaime Creixell  
José Saez  
Andrés Vidal  
José Borrás  
Margarita Enseñat  
María Dolores Rodríguez  
Antonio Perpiñá  
Gabriel Enseñat Xamena  
Antonia Ana Bestard  
Onofre Frau  
Pedro de la Parte  
Sebastián Adrover  
Margarita Borrás  
Francisco Femenías  
Alberto Siro  
Isabel Femenías  
Sebastián Palmer

Gabriel Pujol  
Juana Porsell  
Juan Porcel Colomar  
Gabriel Enseñat  
Esther Abásolo  
María Moragues  
Emilio Enseñat  
José Miguel Porcel  
Jaime Gelabert  
Miguel Alemany  
Catalina Alemany Cunill  
Silvia Serra  
Ana Porcel  
Blanca Serra  
Pedro Cuenca  
Jaime Porsell  
Gabriel Porcel  
Antonio Rosselló  
Carmen Moner  
Catalina Cuenca  
Francisca Riera  
Catalina Ana Alemany  
María Juana Palmer  
Francisca Mas  
Miguel Angel Marroig  
Angel A. López  
Catalina García  
Pedro Humbert



Antonio Bosch Planells  
 Francisca Riera  
 M. J. Palmer Beteta  
 Pedro Juan Pujol  
 Bartolomé Borrás  
 María Angustia Rodríguez  
 Catalina de la Parte  
 Antonio Bordoy  
 Catalina Creixell  
 Guillermo Adrover  
 Antonia Femenías  
 Margarita Moner  
 Jaime Barceló  
 Angel García  
 Sebastián Domenech  
 Antonia Vich  
 Francisca Gelabert  
 Elisa Orell  
 Isabel Moragues  
 Gabriel Enseñat  
 Bartolomé Alemany  
 Juan Miguel Marroig  
 Pedro José Garrido  
 Amparo Masip  
 María Antonia Porcel  
 Margarita Bonet  
 Miguel Cuenca  
 Antonia Porcel  
 José María Gelabert  
 Antonio Massanet  
 Francisca Suau  
 Isabel Alemany  
 Margarita Suau  
 María del Carmen Sánchez  
 María del Mar Pérez  
 Manoli Palmer  
 Margarita Enseñat  
 Salvador Miguel Llabrés  
 Victoria Camps  
 Javier Moreno  
 Ana Girado  
 Pedro Antonio Moner  
 Margarita Enseñat Enseñat  
 María Dolores Sánchez  
 Isabel Giménez  
 Marta Serra Mir  
 María Isabel Cabrer  
 Guillermo Esteva  
 Mercedes Nieto  
 Jorge Porcel  
 Margarita Calafat  
 Gabriel Valent  
 María Magdalena Pons  
 Juan Caldentey  
 Francisco Riera  
 Margarita Nadal  
 Antonia Nadal  
 María Terrades  
 Margarita Covas  
 Blas Vizcaino  
 Jaime Alemany  
 Gabriel Enseñat Covas



Tres integrantes de la Compañía AGARA durante un momento de su actuación en una de las divertidas representaciones efectuadas durante sus treinta años en diferentes lugares de la isla.

**Han colaborado con el grupo además de muchos actores las siguientes personas:**

María Perelló  
 Jaime Pujol  
 Damián Pol  
 Andrés Adrover  
 Juan Porcel Barceló  
 Antonia Caldentey  
 Antonia Alemany  
 Antonio Giménez  
 Jaime Pons  
 Francisco Ruiz  
 José Pujol Balaguer  
 Pedro Torres  
 Guillermo Pujol  
 Pilar Rodríguez  
 Miguel Morlá  
 Antonia Bibiloni (Bibi)  
 Antonia Pujol  
 Antonia Jofre  
 Juan Frau  
 Daniel Martín  
 Francisca Pujol  
 José Antonio Venys

**Y como directores:**

PEDRO J. ESTEVA CASTELL  
 JOSE BORRAS BOSCH  
 JUAN PORCEL COLOMAR

En esta segunda época la Agrupación realizó y estrenó en nuestra villa 17 obras de teatro y 7 reposiciones, sumando junto a los pueblos visitados un total de 189 representaciones.

SEN MARRVELL

## DESPEDIDA

### DE SA MOSTRA

Ja me teniu altre vegada  
 i jo totsol me present  
 de lo que estic més content  
 es que he vist molta de gent  
 que sa comèdia les agrada.

Una cosa està ben clara  
 i ara vos ho vull dir  
 ni-ha que no poden consentir  
 però Andraitx ha de seguir  
 amb sa companyia AGARA.

Sa AGARA va començar  
 i es contaren entre els primers  
 Capdellà i els arraconers  
 a tothom los agradà.

M'agrada el ballar boleros  
 però ja no en ballaré  
 i per tant ho fan molt bé  
 els comedians «mureros»,  
 no es que portin molts de «fueros»  
 tot es teatre rigué  
 perquè s'autor que ho escrigué  
 no s'ha cerca molts d'enredos.

Supós que no heu olvidat  
 el dissabte 15 d'abril,  
 no embuiaren gens de fil  
 artistes d'es Patronat,  
 això va esser acertat  
 ¿quina gent més «gentil»?

Son els nostres amics  
 amb sa «er» i sa «u»  
 pareix que se'n riuen de tu  
 son artistes sollerics.

Cap ni ha aguda de fea  
 totes duien es seu pasol,  
 m'agrada en «Caregol»  
 en el grup de Galilea,  
 no va tenir altre idea  
 que a tots les fer posar dol.

Molta salut i alegria  
 això ho demanam a Déu,  
 me sabia molt de greu  
 no trobarnos altre dia  
 amb pau i armonia  
 i Viva Sant Bartomeu!!

G. BARCELÓ



**NOTA:** Con este artículo damos por finalizada esta crónica de 31 años haciendo teatro de la Compañía AGARA, a la cual deseamos muchos éxitos y que pueda cumplir muchos más años. ¡MOLTS D'ANYS!

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France;

«LES CADETS DE MAJORQUE»  
Siège Social: «La Grande Borde»  
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4º A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2º A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Vice Président: Michel F. Gaudin  
3, rue de Damrémont  
44100 Nantes  
Tel. 40 73 36 97

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
La Grande Borde  
16490 ALLOUÉ  
Tel.: 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:  
Antonio Simó Alemany  
Plaza Navegación, 19  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 10 48

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur ..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur ..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de) .500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES"<sup>1</sup>

Nom: .....

Prénom: .....

Nationalité: .....

Profession: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code Postal: .....

(Signature)

<sup>1</sup>Biffer la mention inutile.

Nota.—Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C.C.P. Paris 1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER  
ILES BALEARES - ESPAGNE:  
Maison - meublee entree - salon  
salle a manger - cuisine -  
salle douches - salle de bains  
- 3 chambres - Petit Cour de  
Mai - a Septembre. Prix de  
2.500 à 3.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer  
Calle Moragues, 2. SOLLER  
Tel.: (71) 63 20 94

### PARIS-BALEARES

ORGANO  
DE  
LES  
CADETS  
DE  
MAJORQUE

A LOUER  
maison de campagne  
à S'Arracó, près  
de San Telmo,  
pour l'été ou toute  
l'année.

Prix à convenir.

Téléphone:

(71) 23 79 65

(Bar Progreso).

# Bar Isleño

MAS DE 28 AÑOS  
A SU SERVICIO

ANTONIO SIMO ALEMANY  
PLAZA NAVEGACION, 19  
(Frente Mercado Sta. Catalina)  
07013 PALMA DE MALLORCA



## TRASMEDITERRANEA TRAYECTOS INVIERNO 1989

PALMA/BARCELONA	Diario Excepto Domingos .....	12,00 h
	Miércoles, Viernes, Sábados y Domingos .....	23,45 h.
BARCELONA/PALMA	Miércoles y Sábados .....	12,30 h
	Diario .....	23,45 h
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingos	11,15 h
	Martes (VIA IBIZA) .....	10,00 h
	Domingos .....	23,45 h
VALENCIA/PALMA	Diario Excepto Domingos .....	23,00 h
	Jueves (VIA IBIZA) .....	23,00 h
PALMA/MAHON	Domingos .....	09,00 h
MAHON/PALMA	Domingos .....	16,30 h
PALMA/IBIZA	Martes .....	10,00 h
	Domingos .....	11,00 h
IBIZA/PALMA	Viernes .....	17,00 h
	Sábados .....	23,45 h
BARCELONA/IBIZA	Miércoles y Viernes .....	23,30 h
	Lunes y Sábados (VIA PALMA)	23,45 h
IBIZA/BARCELONA	Miércoles .....	11,00 h
	Viernes (VIA PALMA) .....	17,00 h
	Domingos .....	23,00 h
BARCELONA/MAHON	Lunes y Jueves .....	23,30 h
	Sábados (VIA PALMA) .....	23,45 h
MAHON/BARCELONA	Martes y Viernes .....	12,00 h
	Domingos (VIA PALMA) .....	16,30 h
VALENCIA/IBIZA	Martes y Jueves .....	23,00 h
IBIZA/VALENCIA	Martes .....	15,30 h
	Jueves .....	11,00 h
VALENCIA/MAHON	Sábados (VIA PALMA) .....	23,00 h
MAHON/VALENCIA	Domingos (VIA PALMA) .....	16,30 h

### AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE: VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31. Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75  
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58

### BAR - RESTAURANTE

# ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER

